



Universidad de Jaén

Centro de Estudios de Postgrado

**RELACIONES LENGUA-
CULTURA EN EL PROCESO DE
APRENDIZAJE DE ELE:
REVISIÓN BIBLIOGRÁFICA**

Alumno/a: Lozano Jódar, Mari Carmen

Tutor/a: Prof. D. Fermín Martos Eliche

Dpto: Didáctica de la Lengua y la Literatura

ÍNDICE

RESUMEN	2
1. INTRODUCCIÓN	3
2. OBJETIVOS Y METODOLOGÍA USADA	5
3. FUNDAMENTOS TEÓRICOS DEL TRABAJO	8
4. EL COMPONENTE CULTURAL EN EL AULA DE ELE: REVISIÓN BIBLIOGRÁFICA	13
4.1. Contraste siglo XX con siglo XXI	14
4.2. Estudio del siglo XXI en periodos de cinco años	18
4.3. Estudios de los más relevantes estudios del XXI	21
4.4. Selección y análisis de los más relevantes estudios del siglo XXI	28
5. CONCLUSIONES	42
6. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS	45

RESUMEN

El presente estudio consiste en una revisión bibliográfica que se centrará en el estudio de las relaciones que se establecen entre lenguaje y cultura y la importancia que la cultura presenta a la hora de adquirir una lengua extranjera y de llegar a ser competente en ella, poniendo nuestro foco en las peculiaridades del aprendizaje del español y su cultura. Para ello, se realizará una revisión crítica de los artículos de investigación que se están publicando sobre las relaciones entre el lenguaje y la cultura en la enseñanza de español como lengua extranjera en la actualidad con el objetivo de ofrecer un marco de referencia para aquel que se aproxime a dicha temática.

Palabras clave: aprendizaje, cultura, español, enseñanza, lengua extranjera.

ABSTRACT

The present study consists of a bibliographic review that will focus on the study of the relationships established between language and culture and the importance that culture presents when acquiring a foreign language and becoming competent in it, putting our focus on the peculiarities of learning Spanish and its culture. For this, a critical review of the research articles that are being published on the relationship between language and culture in the teaching of Spanish as a foreign language will be carried out today with the aim of offering a framework for those who approach this topic.

Key words: learning, culture, Spanish, teaching, foreign language.

1. INTRODUCCIÓN

Nos encontramos en un mundo global donde el aprendizaje de idiomas está en pleno auge, y donde a su vez, encontramos amplia diversidad cultural por donde quiera que miremos. Gracias a las Tecnologías de la Información y de la Comunicación, las distancias entre culturas y sociedades cada vez son más cortas, permitiéndonos establecer contacto y comunicarnos con individuos de diversas partes del globo terráqueo, familiarizándonos con distintas formas de vivir o estilo de vida, culturas e idiomas realmente diferentes a los nuestros. Si a este hecho, le sumamos el aprendizaje de un idioma en concreto, podemos decir que ningún idioma se puede aprender sin cierta exposición a su cultura, ya que cualquier lengua y su uso tienen relación directa con la cultura en la que ésta surge.

Teniendo claro que existe ciertas relaciones entre el aprendizaje de una lengua y la influencia de su cultura en dicho proceso, este estudio pretende ofrecer una imagen detallada de la influencia de la cultura en el aprendizaje de español como lengua extranjera. Para ello, se llevará a cabo una visión crítica de los artículos de investigación publicados en la actualidad que tienen que ver con las relaciones entre la cultura y el lenguaje, en concreto, las relaciones que se establecen entre el aprendizaje de una lengua y la influencia de la cultura en la que la lengua se halla inmersa en el seno del aprendizaje del español. Aunque nos centraremos de lleno en las peculiaridades del aula de E/LE, también, trataremos ciertos asuntos comunes a la enseñanza de cualquier segundo idioma.

Por lo tanto, el objeto de estudio delimitado elegido corresponde con los artículos de investigación que se han publicado en relación con la influencia de la cultura en el aula de E/LE en un periodo no lejano en el tiempo, más concretamente, desde el año 2000, es decir, en el siglo XXI, contrastándolo en primera instancia con el total de las investigaciones de la misma temática publicadas en el siglo XX.

Existen números estudios, los cuales comentaremos en el seno del estudio, que aluden a que un aprendiz de un segundo idioma debe de poseer cierto grado de competencia cultural en dicho idioma para poder comunicarse eficazmente con individuos nativos, ya que el conocimiento descontextualizado de estructuras gramaticales y léxicas no conllevan a su uso eficaz en una situación comunicativa real. Por lo tanto, una de las cuestiones principales, por no decir la principal, del presente

documento se basará en concluir si la importancia del conocimiento de la cultura de la lengua meta (aquella lengua que se quiere adquirir) es tan relevante como se cree. Dicha cuestión se concretará aún más, poniendo el énfasis del estudio en las peculiaridades del aprendizaje del español como lengua extranjera.

Debido a la inmensa cantidad de material que abarca las relaciones del lengua y cultura en el proceso de aprendizaje del español como lengua extranjera que se ha incrementado en todo el siglo XXI con respecto al XX, este estudio pretenderá analizar aquellos artículos de mayor relevancia publicado en la actualidad (a partir del 2000) con el fin de ofrecer un marco de referencia que abarque los aspectos más fundamentales de las relaciones lengua-cultura en ELE, así como sus implicaciones en la práctica educativa.

Antes de iniciar dicho estudio, partiremos de una hipótesis que se quiere verificar: los estudios que incluyen referentes culturales como imprescindibles en el aprendizaje de lenguas, en concreto de la española, han experimentado un crecimiento sin igual en la actualidad y en un periodo de tiempo escaso, quedándose el ámbito gramatical o léxico en el cual anteriormente se centraba todo el proceso de aprendizaje de idiomas a un segundo plano.

Por último, este estudio se conformará de cinco apartados incluyendo el actual, los cuales serán:

1. Introducción. Consiste en la descripción todos los elementos previos a considerar antes de llevar a cabo la realización del estudio, así como la lectura por individuos ajenos a la investigación.

2. Objetivos y metodología usada. Consiste en la colección de objetivos que se quieren cumplir en el artículo, así como la metodología llevada a cabo.

3. Fundamentación teórica. Consiste en el análisis de diversos estudios que fundamentan y dan sentido teóricamente a dicha revisión.

4. Núcleo del trabajo. Apartados de los cual consiste el estudio. Consiste en un gran subapartado: “El componente cultural en el aula de ELE: Revisión bibliográfica” que se divide a su vez en cuatro subapartados:

- Contraste siglo XX con siglo XXI
- Estudio del siglo XXI en periodos de cinco años

-Estudios de los más relevantes estudios del XXI

-Selección y análisis de los más relevantes estudios del siglo XXI

6. Conclusión. Recolección de los resultados obtenidos durante la realización del estudio e interpretación de éstos junto con las propias conclusiones del autor.

7. Referencias bibliográficas. Consiste en la colección de todo el material bibliográfico y de referencia utilizado durante la elaboración del estudio.

2. OBJETIVOS Y METODOLOGÍA USADA

Se ha mencionado anteriormente, la cuestión principal en torno a la cual gira el presente estudio se basa en conocer la cantidad de estudios que abordan el componente cultural en relación con la enseñanza de idiomas, centrándonos en la adquisición del español como lengua extranjera y en las relaciones entre lengua y cultura.

Para ser capaces de dar respuesta o cumplir con nuestra cuestión, se han establecido una serie de objetivos que nos permitirán dar respuesta a dicha cuestión primordial. Dichos objetivos se dividen en generales y específicos.

El objetivo general será el conocimiento de la cantidad de publicaciones relacionados con las relaciones lengua-cultura surgidas en el proceso de aprendizaje de ELE, así como en que periodos de tiempo hay un mayor incremento de publicaciones de esa temática, a través de una revisión de las publicaciones de investigación de mayor relevancia relacionados con dicha temática. Esta revisión nos ayudará a confirmar a nuestra hipótesis de partida: los estudios que incluyen referentes culturales en el aprendizaje de lenguas, en concreto de la española, las relaciones lengua cultura, así como la competencia cultural y demás derivados de la competencia cultural en el proceso de aprendizaje de lenguas han crecido de manera exponencial en un periodo de tiempo muy reducido y que, gracias a ello, se puede observar como las investigaciones sobre la enseñanza de idiomas se han desplazado hacia un foco cultural, dejando en detrimento al gramatical o léxico que tan relevante fue anteriormente.

Ahora bien, ante el objetivo general previamente marcado, el estudio se planteará dichos objetivos específicos:

- Constatar la cantidad de publicaciones sobre el componente cultural en el nexo del español como lengua extranjera del siglo XX con los del siglo XXI para así conocer la situación actual.
- Conocer la cantidad de publicaciones sobre el componente cultural que se han publicado en el siglo XXI cada periodo de cinco años.
- Visualizar el incremento de publicaciones de la enseñanza del español que incluyen el componente cultural.
- Seleccionar las publicaciones de mayor relevancia para conocer sus implicaciones (más citados).

La metodología prioritaria aplicada será la cualitativa, ya que los datos y artículos de investigación a analizar no pueden ser medidos o cuantificados y a su vez, indagamos sobre la naturaleza de una realidad concreta, en este caso las relaciones entre lengua y cultura (Sanz, R., 2017). En este caso, como hemos dicho anteriormente, el que el objetivo principal será el análisis de las relaciones que se establecen entre la cultural y la lengua meta en el proceso de aprendizaje del español como lengua extranjera, y para el cual, se hará uso de referencias varias tales como recursos online, noticias encontradas en los periódicos virtuales, artículos científicos y libros. A su vez, se ha utilizado un método inductivo, en el cual se ha llevado a cabo una revisión bibliográfica enfocada en el estudio de casos particulares para, finalmente, obtener conclusiones universales que expliquen las relaciones entre ambos fenómenos estudiados: el aprendizaje de un idioma, en este caso el español, y su cultura (Galán, M., 2016). El instrumento de mayor uso durante la realización del estudio es la observación y el análisis.

En primer lugar, se llevó a cabo una búsqueda en Google Académico de aquellos documentos, estudios y artículos de investigación que incluyen el componente cultural en el proceso de aprendizaje de lenguas extranjeras, en este caso centrándonos en el español como lengua extranjera. Dicha búsqueda se realizó únicamente de publicaciones escritas en español, ya que nos encontramos dentro del nexo de la enseñanza del español como lengua extranjera y, por tanto, las publicaciones relevantes con respecto a dicho ámbito son presentadas en español.

En cuanto a la metodología de búsqueda llevada a cabo se han utilizado varios descriptores a la hora de realizar la búsqueda. Los descriptores o palabras clave usadas son:

- Enseñanza del español "componente cultural"
- Enseñanza del español "competencia intercultural"
- Enseñanza del español "competencia sociocultural"
- Enseñanza del español "competencia cultural"
- Enseñanza del español "enfoques culturales"
- Enseñanza del español "saber y conocimiento sociocultural"
- Enseñanza del español "referente cultural"
- Enseñanza del español "lengua-cultura"

El descriptor de búsqueda llamado: Enseñanza del español "saber y conocimiento sociocultural", ha debido ser eliminado debido a la escasa producción de estudios que resulten tras una búsqueda bajo dicho descriptor, encontrando solo dos estudios en todo el siglo XXI.

Para cumplir los objetivos anteriormente mencionados en los que se basa el presente estudio, seguiremos los siguientes pasos a seguir o metodología:

- Primeramente, se buscará la cantidad de estudios que se han publicado usando cada uno de los descriptores anteriores en el siglo XX para contrastarlos con los que se han publicado en el siglo XXI, así podremos visualizar de manera empírica cual ha sido el incremento de estudios relacionados con la enseñanza del español como lengua extranjera que incluyen componentes culturales en este último siglo.
- Después, nos centraremos en el siglo XXI, realizando una búsqueda para cada uno de los descriptores como antes, pero ahora, dividiremos el siglo XXI en periodos de cinco años, para poder observar el incremento o decremento de estudios que incorporan la cultura dentro de la enseñanza del español conforme nos acercamos a la actualidad.
- Tras ello, nos centraremos en el siglo XXI con las mismas divisiones temporales de cinco años, y nos dispondremos a aislar aquellos estudios que presenten más de 50 citas de aquellos que presenten menos de 50 citas, con el objetivo de contemplar la relevancia de los estudios realizados en el siglo XXI. Dado que sólo entre 4 a 6 artículos presentan más de 50 citas en cada periodo de cinco años por norma general, he decidido bajar el corte en el número de citas al número de 30 citas. Sin embargo, dichos artículos de más de 50 citas también serán considerados de forma global en

todo el siglo XXI sin divisiones temporales, siendo de vital relevancia para todo investigador que se acerque al tema.

- Después, nos centraremos de nuevo en el siglo XXI, pero esta vez sin divisiones temporales. En esta parte del estudio nos dispondremos a aislar aquellos estudios que presenten más de 50 citas de aquellos que presenten menos de 50 citas, con el objetivo de contemplar la relevancia de todos los estudios realizados en el siglo XXI.
- Por último, nos centramos en la selección de los artículos de mayor relevancia basándonos en las veces que han sido citados según google académico que se han producido en la totalidad del siglo XXI, seleccionando entre dos o tres que se hayan encontrado por cada descriptor de búsqueda para así, adentrarnos brevemente en su contenido.

Para el desarrollo de la revisión bibliográfica, la información seleccionada y resultados se estructuraron en un gran subapartado: “El componente cultural en el aula de ELE: Revisión bibliográfica” que se divide a su vez en cuatro sub apartados:

- Contraste siglo XX con siglo XXI
- Estudio del siglo XXI en periodos de cinco años
- Estudios de los más relevantes estudios del XXI
- Selección y análisis de los más relevantes estudios del siglo XXI

3. FUNDAMENTOS TEÓRICOS DEL TRABAJO

En el presente apartado, se tendrán en cuanto a todo tipo de artículos de investigación que fundamentan y justifican el presente estudio.

Numerosos estudios anteriormente han tratado de analizar las relaciones que presentan la lengua y la cultura donde surge, tanto desde el punto de visto del aprendizaje de idiomas como desde un punto de vista puramente socio-cultural.

Actualmente, los pedagogos y educadores presentan un gran interés en desvelar las relaciones que acontecen entre lengua y cultura en el proceso de aprendizaje de cualquier idioma. Numerosos estudiosos se encuentran específicamente centrados en la gran influencia que cultura ejerce sobre el proceso de aprendizaje de una segunda lengua o una lengua extranjera. Se quiere descifrar porque esa relevancia de la cultura de la lengua meta, y, por tanto, aplicar esos resultados a la práctica educativa real en las aulas de lenguas extranjeras para mejorar la adquisición del idioma evitando posibles barreras o lagunas culturales por parte del aprendiz.

Por tanto, existen numerosos estudios cuyo objeto a analizar es la relación entre lengua y cultura en un sentido amplio, pero, sobre todo, basado en el seno del aprendizaje de idiomas. En dicho apartado, se comentarán las publicaciones más determinantes y acertadas que se han publicado en la actualidad en cuanto a la descripción de dichas relaciones.

Para ofrecer un buen marco teórico debemos de irnos hacia los años ochenta, donde por primera vez se hizo referencia a un determinado componente cultural que afecta al aprendizaje de idiomas. El primer componente cultural que se tuvo en cuenta en el aprendizaje de idiomas y en el estudio lingüístico fue conocido como competencia sociolingüística y fue acuñado por primera vez por Canale en el año 1983. Canale (1983) describe la competencia comunicativa, definida como la capacidad de un individuo para comunicarse eficazmente en una determinada comunidad de hablantes dominando para ello, un conjunto de reglas de uso de la lengua tanto relacionadas con su adecuación gramatical y léxica como con el contextos cultural y social en el que la lengua usada se inserta, como el conjunto de cuatro sub-competencias, estando una estrechamente relacionada con la inclusión del componente cultural. (Diccionario de términos clave de ELE (en línea)):

- La competencia lingüística, definida como la capacidad de una persona para producir enunciados en una lengua gramaticalmente correctos.

- La competencia discursiva, definida como la capacidad de un hablante para hacer un uso de la lengua eficaz y adecuado, movilizand las diferentes formas gramaticales o léxicas según la situación de comunicación que se quiera resolver. Aquí, ya podemos ver la importancia del contexto o situación que se halla estrechamente vinculado con

la sociedad en la que nos encontremos y su cultura. Por lo que, podemos decir que dicha competencia discursiva tiene en cuenta en cierta medida el componente cultural.

- La competencia estratégica, definida como la capacidad de hacer uso de diversas estrategias y recursos tanto verbales como no verbales para conseguir una comunicación efectiva, evitando y compensando errores que puedan producirse.
- La competencia sociolingüística capacidad de un individuo para comunicarse de manera eficaz en diferentes contextos de uso, teniendo en cuenta, para ello, aspectos tales como las reglas de interacción y turnos de palabra establecidos, la relación entre hablantes, las intenciones comunicativas que presenten, entre otros aspectos regulados por lo que es correcto u no en una determinada situación social en el seno de una determinada civilización cultural que se rige por reglas diferentes a las de otras sociedades culturales.

Por lo que, podemos ver como Canale ya había tenido en cuenta el papel que presenta la cultura en el dominio y competencia comunicativa en una determinada lengua en su sub-competencia discursiva y en su sub-competencia estratégica. Pero será J. van Ek en el año 1986, quien se acerque más a la consideración del componente cultural con la introducción del término competencia sociocultural.

La competencia sociocultural a menudo aparece asociada a la competencia sociolingüística propuesta por Canale, otras veces a la competencia discursiva y otras veces le confieren una identidad propia. J. van Ek le concede una identidad propia y la distingue de las competencias anteriormente mencionadas. (Diccionario de términos clave de ELE (en línea)).

Por lo que, la competencia sociocultural se define como la capacidad que presenta un determinado individuo o usuario de una determinada lengua para hacer uso de dicha lengua de manera consecuente a los conocimientos propios que presenta una determinada comunidad cultural y lingüística y que pueden diferenciarse de los conocimientos propios de otras sociedades. Nos referimos, pues, al conjunto de referencias y conocimientos culturales, rutinas, estilos de vida y usos convencionales de la lengua, así como de las

convenciones sociales y comportamientos no verbales frecuentes en una determinada comunidad de hablantes en una determinada cultura.

Todos estos saberes radicados del conocimiento de la cultura en la que se sumerge una determinada lengua son de vital relevancia a la hora de ser competentes comunicativamente en una lengua. Sin el conocimiento de dichos saberes caeríamos en malentendidos y situaciones incómodas entre hablantes nativos y aprendices que en ocasiones son fruto de una barrera lingüística pero que con mayor frecuencia son fruto de la barrera cultural que no nos permite entender la forma de vida y cultura sin verla desde el centro de mira de nuestra cultura nativa.

Según el trabajo de J. van Ek (1986), uno de los objetivos en el currículo de segundas lenguas es que el aprendiz consiga adquirir conocimientos sobre las formas de llevar a cabo la interacción en la cultura de la lengua meta que se quiere adquirir, así como elementos léxicos que no tienen traducción ni equivalencias con la propia lengua del estudiante (expresiones idiomáticas, refranes...), elementos léxicos que pueden ser transferidos erróneamente a contexto social del aprendiz, elementos no verbales tales como la proximidad, formas de saludarse (dos besos, dar la mano...) o el de los usos rutinarios de la lengua (formas de invitar y de aceptar o rechazar invitaciones). Así como, un cierto conocimiento de los hechos históricos y aspectos económicos, geográficos, culturales e incluso religiosos de la sociedad en la que se quiere comunicarse, ya que todos estos elementos configuran la cultura de una determinada comunidad de hablantes, siendo la cultura un elemento en continuo cambio y el continuo modelador de las lenguas que va modelando la lengua con forme la cultura de la sociedad en la que se encuentra, varia.

Acercándonos a la actualidad nos encontramos con el *Marco común europeo de referencia para las lenguas* (MCER). El MCER es un estándar europeo que proporciona una base común para la elaboración de toda clase de materiales para la enseñanza de lenguas en Europa. En dicho documento se ofrecerá una guía sobre el conjunto de saberes, habilidades y conocimientos que los estudiantes de lenguas deben de desarrollar para lograr comunicarse en una determinada lengua de manera eficaz, teniendo en cuenta en todo momento la influencia del contexto cultural donde se sitúa la lengua que se quiere adquirir. Dicho documento nos ofrece, a su vez, niveles de dominio de la lengua para así poder motorizar y evaluar el progreso del alumnado a lo largo de todo el proceso de aprendizaje.

El MCER considera a la competencia sociocultural como un elemento relevante en el proceso de aprendizaje de una lengua por parte de un individuo, considerándola como una competencia personal y no estrictamente relacionada con la lengua, a pesar de que su desconocimiento imposibilita la comunicación eficaz. Dicha competencia aparece bajo la denominación de conocimiento sociocultural, a la cual le concede gran relevancia y merecer la atención del alumnado, ya que dichos conocimientos y saberes no suelen encontrar ningún tipo de experiencia previa y suelen distorsionarse en forma de estereotipos y actitudes negativas hacia otras culturas.

Dada su importancia, el Marco común europeo (2001) determina siete áreas que diferencian una sociedad, es decir, distintivas de una sociedad que son objeto del conocimiento sociocultural: “la vida cotidiana, las condiciones de vida, las relaciones personales, los valores, creencias y actitudes, el lenguaje corporal, las convenciones sociales y el comportamiento ritual”. Sin embargo, al no ser considerada como competencia estrictamente lingüística, el Marco Común Europeo no presenta descriptores para todos los niveles de la competencia sociocultural, si presentando descriptores para la competencia sociolingüística que es la más próxima a la sociocultural, considerando aspectos tales como normas de cortesía, marcadores lingüísticos en situaciones sociales, expresiones de la sabiduría popular, diferencias de registro: informal, formal, familiar..., así como considera el dialecto y el acento. Podemos ver, por tanto, que todos los aspectos que encontramos dentro de la competencia sociolingüística están estrechamente relacionados con la cultura de un determinado pueblo.

Por último, cabe mencionar que el MCRE nos habla de la consciencia intercultural considerada como el resultado del conocimiento, la percepción y la comprensión de la cultura que encierra la lengua meta, sin dejar a un lado, la propia identidad cultural propia del individuo, relacionando las similitudes y visualizando las diferencias entre ambas culturas.

Ahora bien, el *Plan curricular del Instituto Cervantes* (PCIC) (Instituto Cervantes, 2006) juega un gran papel en la enseñanza de español como lengua extranjera. Dicho documento consiste en un marco de referencia para el establecimiento de programas de enseñanza del español como lengua extranjera de acuerdo a diferentes niveles de dominio y basándose en la misma escala de niveles que nos ofrece el Marco común europeo comentado anteriormente. Tal documento se centra en la preparación de los objetivos y

contenidos de programas de enseñanza del español sin atender a la evaluación y metodología a seguir como si lo hace el MCRE.

El PCIC (Instituto Cervantes, 2006) presenta cinco diferentes componentes que constituyen el dominio del idioma: el componente gramatical que se divide a su vez en tres inventarios: de gramática, de pronunciación y prosodia y de ortografía, el componente pragmático-discursivo, dividido en otros tres inventarios: de funciones, de tácticas y estrategias pragmáticas, de géneros discursivos y productos textuales, el componente nocional, dividido en dos inventarios: de nociones generales, de nociones específicas, el componente de aprendizaje con un inventario de procedimiento de aprendizaje y por último, el componente cultural que es el que nos interesa, dividido en tres inventarios: de referentes culturales, de saberes y comportamientos socioculturales, de habilidades y actitudes interculturales.

El inventario de los referentes culturales incluye conocimientos de cultura general sobre los países de habla hispánica, aspectos geográficos, de población, nociones básicas en gobierno y política, así como economía e industria entre otros. El inventario de los saberes y comportamientos socioculturales trata aspectos tales como la organización social y familiar de los países hispano hablantes, sus ritmos de vida cotidianos, relaciones interpersonales en diversos ámbitos (profesional, familiar...), estilos de vida y formas de pensar, tradiciones y folclore. Por último, el de las habilidades y actitudes interculturales que contempla la comunicación intercultural, la conciencia de la propia identidad cultural, así como la mediación intercultural.

Por todo lo dicho anteriormente, en este estudio, se puede visualizar la cantidad de material que se ha producido en poco periodo de tiempo, desde que se consideró el componente cultura en primera instancia en el año 1983, sobre la importancia de la cultura en el proceso de enseñanza de las lenguas, evidenciando la gran relevancia que ha adquirido la consideración de los saberes, habilidades y conocimientos culturales como imprescindibles para llegar al dominio de una determinada lengua y conseguir una eficaz comunicación intercultural.

4. EL COMPONENTE CULTURAL EN EL AULA DE ELE: REVISIÓN BIBLIOGRÁFICA

En el anterior apartado se ha abordado la evolución de la inclusión del componente cultural dentro de la enseñanza de idiomas, visualizando el papel que presenta la cultura en relación con la adquisición del idioma en el que la cultura se halla inmerso. La cultura presenta un esencial rol a la hora de adquirir un idioma, y, por tanto, ser comunicativamente competente en éste. Para que un aprendiz sea capaz de desenvolverse efectivamente en situaciones comunicativas con hablantes nativos y en contextos reales, estos deberán de desarrollar no solo la competencia comunicativa, sino que, también, deberán de poseer la llamada competencia cultural. Dicha competencia cultural, como se ha comentado anteriormente, está formada por todas las estrategias, habilidades y conocimientos de la cultura meta que un hablante no nativo (aprendiz de una lengua) posee en mayor o menor medida con el fin de desenvolverse adecuadamente en el nexo de una cultura y lengua diferente.

Ahora bien, ya conocemos la relevancia que adquiere el componente cultural en el proceso de aprendizaje de un nuevo lenguaje con el paso de los años, ya que dichas relaciones de cultura y lengua no solo en el proceso de aprendizaje de un nuevo idioma, sino también en el proceso continuo de creación, modificación y evolución de las lenguas, siendo la cultura, un elemento moldeador que conforme cambien y evoluciona, modifica los usos y estructuras lingüísticas. Por lo que, en el presente apartado, se pretende plasmar la cantidad de estudios relacionados con el componente cultural en las aulas de español como lengua extranjera que se han publicado en la actualidad, reflejando los procesos y los resultados de la revisión bibliográfica que se pretende llevar a cabo, contemplando la cantidad de estudios de dicha índole en diferentes periodos de tiempo, lo cual nos permitirán obtener valiosas conclusiones.

4.1. *Contraste siglo XX con siglo XXI*

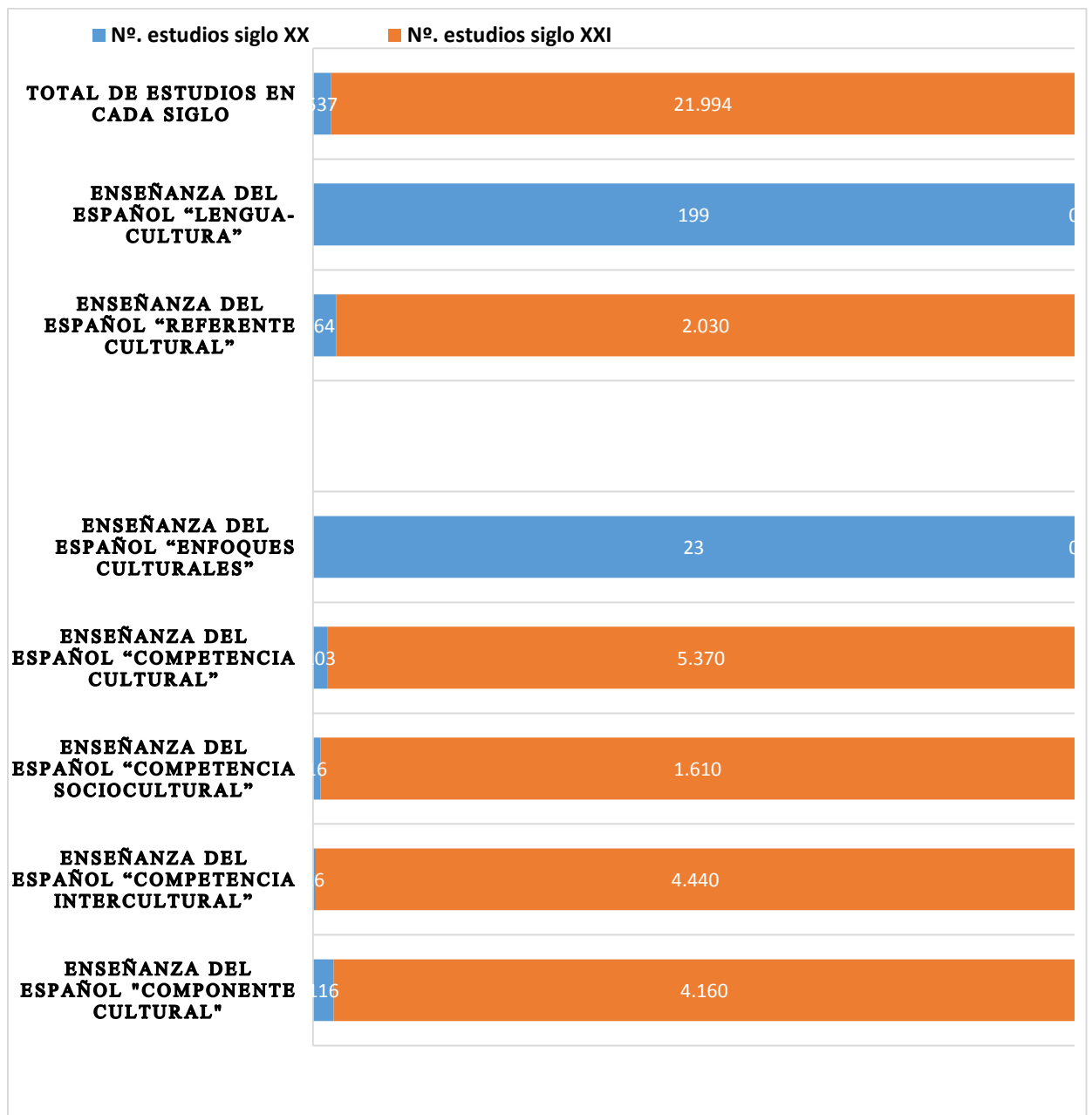
En primera instancia, se han buscado la cantidad de investigaciones que contienen los descriptores o palabras clave que hemos seleccionado anteriormente que se han publicado en el siglo XX comenzando desde el 1980 al 1999 (se ha seleccionado dicho periodo, ya que sabemos que es en la década de los 80 cuando se comienza a hacer referencia al componente culturas y para conseguir el contraste de dos diferentes periodos de 20 años) y cuantos se han publicado en lo que llevamos de siglo XXI contando desde

el 2000 al 2020. Los resultados han sido organizados en la siguiente tabla para luego ser plasmados en una gráfica más visual.

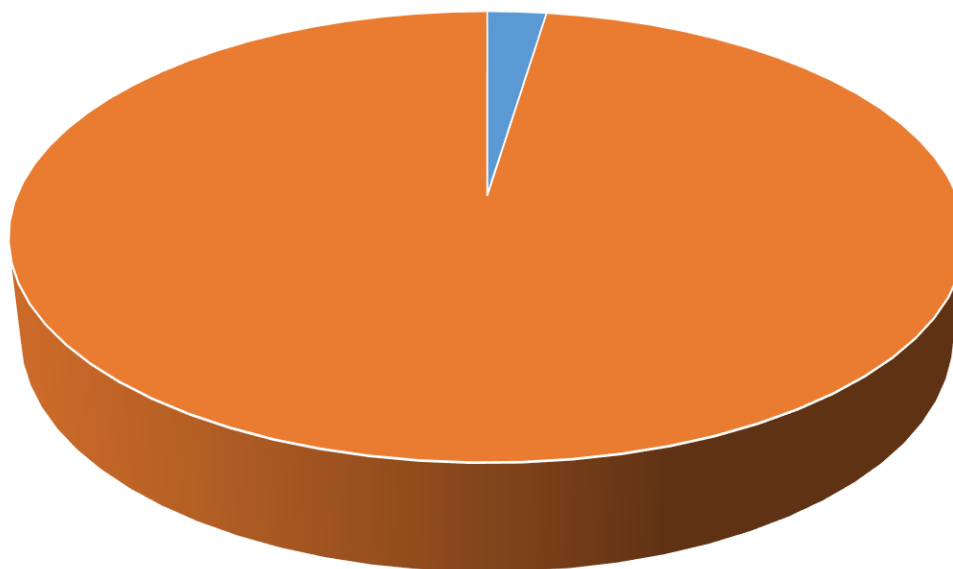
Descriptores	Nº. estudios siglo XX	Nº. estudios siglo XXI
Enseñanza del español "componente cultural"	116	4.160
Enseñanza del español "competencia intercultural"	16	4.440
Enseñanza del español "competencia sociocultural"	16	1.610
Enseñanza del español "competencia cultural"	103	5.370
Enseñanza del español "enfoques culturales"	23	382
Enseñanza del español "referente cultural"	64	2.030
Enseñanza del español "lengua-cultura"	199	4.000
Total de estudios en cada siglo	537	21.994

La siguiente gráfica que nos permitirá observar de la forma más visual posible las diferencias en cantidad de estudios entre el siglo XX y el siglo XXI, lo cual nos permitirá realizar conclusiones con mayor facilidad. La gráfica es la siguiente:

Grafica de contraste entre siglo XX y siglo XXI por periodos de cinco años



TOTAL DE ESTUDIOS EN CADA SIGLO



■ Nº. estudios siglo XX 116 16 16 103 23 64 199

■ Nº. estudios siglo XXI 4.160 4.440 1.610 5.370 382 2.030 4.000

Según los resultados que hemos obtenido se puede observar cuán enorme ha sido el crecimiento de artículos que incluyen la cultura dentro de la enseñanza del español como lengua extranjera, habiendo crecido el número de investigaciones de este tipo en 21.457 de investigaciones más en el siglo actual que en el siglo anterior, tanto considerando el siglo en su totalidad como considerándolo en periodos de cinco años. Las cifras del siglo XXI son increíblemente superiores a las del siglo XX, más aún si tenemos en cuenta que solo hay una diferencia de 20 años entre un siglo y otro. Por lo que en 20 años se ha producido muchísimo más material que trate el componente cultural en la enseñanza del español como lengua extranjera que en todo el siglo XXI, ya que la primera vez que se introdujo el componente cultural, como ya hemos comentado anteriormente, fue en el 1986.

En cuanto a los descriptores, podemos decir que de los utilizados el que más hemos encontrado dentro de los diferentes estudios es el llamado *Enseñanza del español “lengua-cultura”* en el siglo XX, y *Enseñanza del español “competencia intercultural”* en el siglo XXI. Esto nos da una pista sobre la terminología que era considerada más adecuada en los inicios de la inclusión del componente cultural y sobre la terminología que se usa y se considera más adecuada en la actualidad, así como la orientación de los estudios que han pasado de primar en el estudio de las relaciones de lengua y cultura a

primar en el estudio del aprendizaje competencial, centrándonos en la competencia cultural y en su relevancia en el proceso de enseñanza del español, así como la capacidad de desarrollar la interculturalidad y la capacidad para establecer relaciones positivas y comunicaciones efectivas entre miembros de distintas sociedades culturales.

4.2. Estudio del siglo XXI en periodos de cinco años

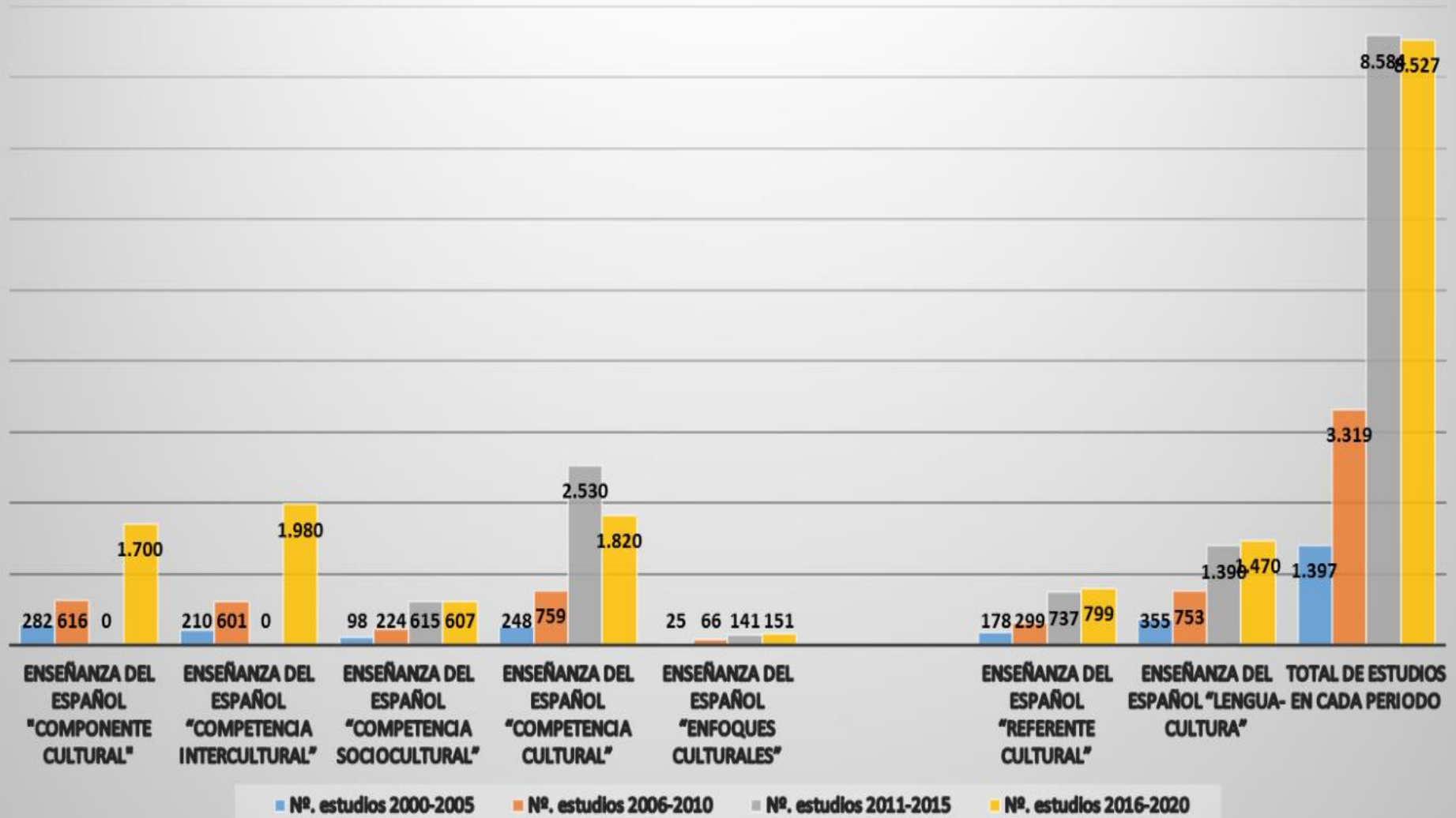
Tras ello, nos centraremos en el siglo XXI, dejando claro que los artículos y estudios que involucran la cultura en la enseñanza de idiomas, en este caso del español, se encuentra en auge en dicho periodo temporal que llega hasta la actualidad. Ahora bien, se llevará a cabo una búsqueda para cada uno de los descriptores como antes hemos realizado, pero ahora, dividiremos el siglo XXI en periodos de cinco años, para poder observar el incremento o decremento de estudios que incorporan la cultura dentro de la enseñanza del español conforme nos acercamos a la actualidad y descubrir en qué periodo temporal se han encontrado más estudios dedicados al tópico que nos incumbe.

Descriptores	Nº. estudios 2000-2005	Nº. estudios 2006-2010	Nº. estudios 2011-2015	Nº. estudios 2016-2020	Total, nº. estudios en descriptores
Enseñanza del español "componente cultural"	282	616	1.530	1.700	4.128
Enseñanza del español "competencia intercultural"	210	601	1.630	1.980	4.421
Enseñanza del español "competencia sociocultural"	98	224	615	607	1.544

Enseñanza del español “competencia cultural”	248	759	2.530	1.820	3.080
Enseñanza del español “enfoques culturales”	25	66	141	151	383
Enseñanza del español “referente cultural”	178	299	737	799	2.013
Enseñanza del español “lengua-cultura”	355	753	1.390	1.470	3.968
Total de estudios en cada periodo	1.397	3.319	8.584	8.527	

Los resultados contemplados en la tabla se visualizarán mediante una gráfica que nos permitirá observar de la forma más visual posible las diferencias en cantidad de estudios entre unos periodos y otros, lo cual nos permitirá realizar conclusiones con mayor facilidad. La gráfica es la siguiente:

ESTUDIOS DEL SIGLO XXI EN PERIODOS DE CINCO AÑOS



Según los resultados que hemos obtenido se puede observar que conforme nos acercamos más a la actualidad mayor número de publicaciones que incluyen la cultura dentro de la enseñanza del español como lengua extranjera encontramos, observando como en el periodo que va desde el año 2000 al 2010 se han producido un incremento de 1.922 estudios, siendo los periodos comprendidos entre 2011-2015 y 2016-2020, los de mayor número de investigaciones relacionados en temas relacionados con la inclusión de aspectos culturales en el proceso de aprendizaje del español, superando ambos lustros las 8.500 investigaciones.

Además, podemos observar que en el periodo que va desde el año 2011-2015 es el periodo con mayor número de publicaciones que atañen al componente cultural, estando muy próximo del periodo siguiente 2016-2020 que presenta unos 57 estudios menos que el anterior.

En cuanto a los descriptores y considerando al siglo XXI en su totalidad, podemos decir los que al introducirlos en el buscador nos ofrecen mayores resultados, y, por tanto, mayor número de investigaciones que responden a dicho descriptor es el llamado *Enseñanza del español “competencia intercultural”*. Esto nos da una pista sobre la terminología que se considera más adecuada y es más usada en investigaciones lingüístico-culturales.

4.3. Estudios de los más relevantes estudios del XXI

En dicho apartado, nos centraremos en el siglo XXI con las mismas divisiones temporales de cinco años, y nos dispondremos a aislar aquellos estudios que presenten más de 50 citas de aquellos que presenten menos de 50 citas, con el objetivo de contemplar la relevancia de los estudios realizados en el siglo XXI. Dado que sólo entre 4 a 6 artículos presentan más de 50 citas he decidido bajar el corte en el número de citas al número de 30 citas. Sin embargo, dichos artículos de más de 50 citas también serán considerados más adelante, siendo de vital relevancia para todo investigador que se acerque al tema.

	Nº. estudios 2000-2005		Nº. estudios 2006-2010		Nº. estudios 2011-2015		Nº. estudios 2016-2020	
Descriptores	<30	>30	<30	>30	<30	>30	<30	>30
Enseñanza del español "componente cultural"	260	22	596	19	1522	8	1698	2
Enseñanza del español "competencia intercultural"	194	16	583	18	1.612	9	1.979	1
Enseñanza del español "competencia sociocultural"	85	13	220	4	611	4	607	0
Enseñanza del español "competencia cultural"	217	31	719	40	2.512	18	1.794	29
Enseñanza del español "enfoques culturales"	23	1	64	2	139	2	151	0
Enseñanza del español "referente cultural"	164	14	290	9	732	5	796	3
Enseñanza del español "lengua-cultura"	324	31	731	22	1.377	13	1.468	2

Total de estudios de <30 o >30 citas en cada periodo	1.267	128	3.176	114	8.505	59	8.493	37
--	-------	-----	-------	-----	-------	----	-------	----

(<30: menos de 30 citas; >30: más de 30 citas)

Podemos ver como en el periodo de tiempo que va desde 2000 al 2005, en la búsqueda realizada para cada uno de los descriptores, hay un número menor de estudios de mayor de 30 que de artículos de más de 30 citas, evidenciándose que de la gran inmensidad de materiales que disponemos debemos seleccionar aquellos de mayor relevancia y aceptabilidad entre la comunidad investigadora.

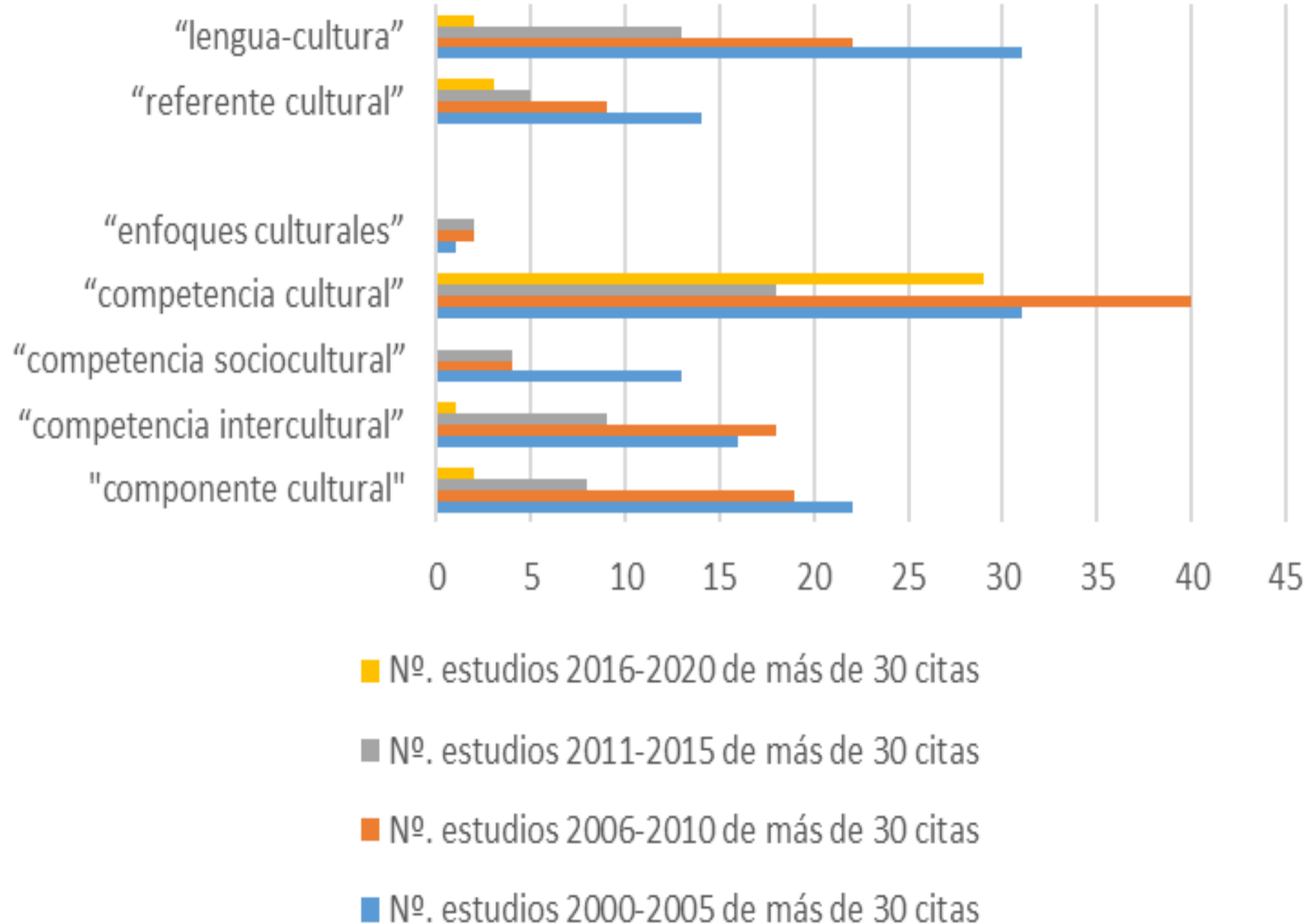
Lo mismo ocurre con los demás periodos de 5 años, siendo el periodo de entre 2000 a 2005, el que mayor número de estudios por encima de las 30 citas presenta, pudiendo considerar que dicho año fue un año fructífero en términos de investigaciones en torno al componente cultural en el aprendizaje de lenguas.

Otro aspecto del que nos percatamos es de como en cada búsqueda basada en un diferente descriptor conforme avanzamos en el tiempo, acercándonos a la actualidad, mayor número de estudios encontramos, como hemos comentado anteriormente. Sin embargo, conforme avanzamos en el tiempo, también nos encontramos con que hay menos estudios citados entre 30 o más de 30 veces. Por lo que, aunque conforme nos acercamos a la actualidad nos encontramos más estudios que responden a nuestros descriptores y, por tanto, se basan, aunque no siempre se basan estrictamente como veremos más adelante, en el componente cultural en los procesos de enseñanza de lenguas, pero a su vez, nos encontramos menos estudios considerados de gran impacto científico y contemplados en otras investigaciones.

Esto puede deberse a dos principales razones: al ser estudios más recientes no han tenido tiempo para ser contemplados en otros estudios, o que los estudios más cercanos al presente sean de menor relevancia investigadora. Bajo mi criterio, creo que se debe a una mezcla de las dos razones anteriores, añadiendo que cuanto mayor material se encuentre bajo una temática determinada, mayor calidad se les exigirá a los estudios que se vayan creando.

Para observar dicha disminución de material con más de 30 citas conforme nos acercamos a la actualidad, se ha confeccionado el siguiente gráfico que muestra la

cantidad de estudios de más de 30 citas que se ha producido en los distintos periodos de cinco años de manera más visual y organizado en descriptores. El gráfico es el siguiente:



En la gráfica observamos que, como antes he mencionado conforme avanzamos en el tiempo, acercándonos a la actualidad, encontramos menos estudios citados entre 30 o más de 30 veces, excepto en el caso de los estudios que surgen a raíz del descriptor llamado: Enseñanza del español “competencia cultural”, ya que en el periodo comprendido entre 2011 y 2015 presenta menos estudios de más de 30 citas que en el periodo de 2016-2020.

Además, se ha podido observar que con conforme nos alejamos de las primeras páginas de resultados de cada uno de los descriptores de búsqueda, nos alejamos de la naturaleza de nuestro estudio, es decir, conforme avanzamos y nos sumergimos en todas las entradas resultantes y nos alejamos de las primeras entradas, la temática se distorsiona y se entre mezcla con estudios que no se encuentran relacionados con la influencia o inclusión del componente cultural en el proceso de aprendizaje de idiomas, ni en general ni mucho menos centrado en el aprendizaje de español. Por lo consecuente, aunque los artículos de las de 30 citas que se salen de la temática (bajo mi criterio) han sido contados para la realización de las tablas, ya que nos remitimos a los resultados de las búsquedas por descriptores, en el siguiente apartado del estudio, donde se contemplaran los títulos de las investigaciones de mayor relevancia y citas con respecto a la temática que encierra cada descriptor, elegiremos aquellos estudios que presenten cohesión y coherencia con nuestro tópico, la influencia de la cultura en la enseñanza de idiomas y en la enseñanza del español, y que a su vez, presenten un numero de citas considerables que nos hagan ver que dicho estudio es esencial y presenta un gran impacto científico en toda investigación que se acerque a dicho tema.

Vamos a visualizar dicha degradación en la obtención de los resultados con un ejemplo basado en la búsqueda realiza con un determinado descriptor, el de *Enseñanza del español "componente cultural"* en un determinado periodo 2000-2005 (dicho ejemplo es aplicable a todos los demás descriptores en cualquier periodo, ya que ocurre exactamente la misma degradación de resultados). En las primeras 10 paginas o incluso 15 páginas de resultados encontramos estudios de más de 30 citas y de menos citas que presentan títulos y temáticas de nuestro interés, es decir, que se preocupan del componente cultural en la enseñanza de idiomas. Sin embargo, conforme avanzamos en las páginas nos encontramos títulos y estudios que no nos hablan del componente cultural en la enseñanza de idioma. Algunos títulos de este tipo obtenidos fueron: “Escrituras de desencuentro en la República Dominicana”, “Agroecología: procesos ecológicos en

agricultura sostenible”, “Concepción de aprendizaje, metacognición y cambio conceptual en estudiantes universitarios de psicología”, entre otros estudios inconexos con nuestra problemática. Todos los mencionados presentan más de 30 citas, por lo que son de gran impacto científico, pero no en nuestro campo en especial.

Por otro lado, nos centraremos de nuevo en el siglo XXI, pero esta vez sin divisiones temporales. En esta parte del estudio nos dispondremos a aislar aquellos estudios que presenten más de 30 citas de aquellos que presenten menos de 30 citas, con el objetivo de contemplar la relevancia de todos los estudios realizados en el siglo XXI en su totalidad.

Para visualizar los resultados de nuestra búsqueda haremos uso de la siguiente tabla:

Descriptores	Nº. estudios de menos de 30 citas	Nº. estudios de más de 30 citas
Enseñanza del español "componente cultural"	4.076	51
Enseñanza del español "competencia intercultural"	4.377	44
Enseñanza del español "competencia sociocultural"	1.523	21
Enseñanza del español "competencia cultural"	2.962	118
Enseñanza del español "enfoques culturales"	377	5
Enseñanza del español "referente cultural"	1.982	31
Enseñanza del español "lengua-cultura"	3.900	68
Total de estudios	19.200	338

Se ha confeccionado una gráfica para ofrecer una imagen más visual de los resultados con el objetivo de observar gráficamente la cantidad de estudios de gran relevancia que

equivalen a haber sido citados más de 30 veces y, por lo contrario, contrastarlo con la cantidad de estudios de menor impacto que equivalen a aquellos que han sido citados menos de 30 veces en la totalidad del siglo XXI, lo cual nos permitirá realizar conclusiones con mayor facilidad e indagar sobre la relevancia de los estudios realizados.

La gráfica es la siguiente:



Según los resultados que hemos obtenido, se puede observar que existe un número reducido de estudios que hayan sido citados más de 30 veces, siendo los citados menos de ese número realmente abundantes. Esto nos hace ver que la cantidad no equivale a la calidad y que en la actualidad estamos sobre informados, por lo que debemos de formarnos para saber buscar y seleccionar información para realizar trabajos de calidad.

4.4. Selección y análisis de los más relevantes estudios del siglo XXI

En la última parte de dicha revisión bibliográfica, nos centraremos en la selección de los artículos de mayor relevancia basándonos en las veces que han sido citados según

google académico que se han producido en la totalidad del siglo XXI, seleccionando entre dos o tres (según la importancia de su contenido con respecto a nuestra temática central, ya que como hemos comentado anteriormente, conforme nos alejamos de los primeros resultados, la temática de la búsqueda se ve afectada) que se hayan encontrado por cada descriptor de búsqueda para así, adentrarnos brevemente en su contenido.

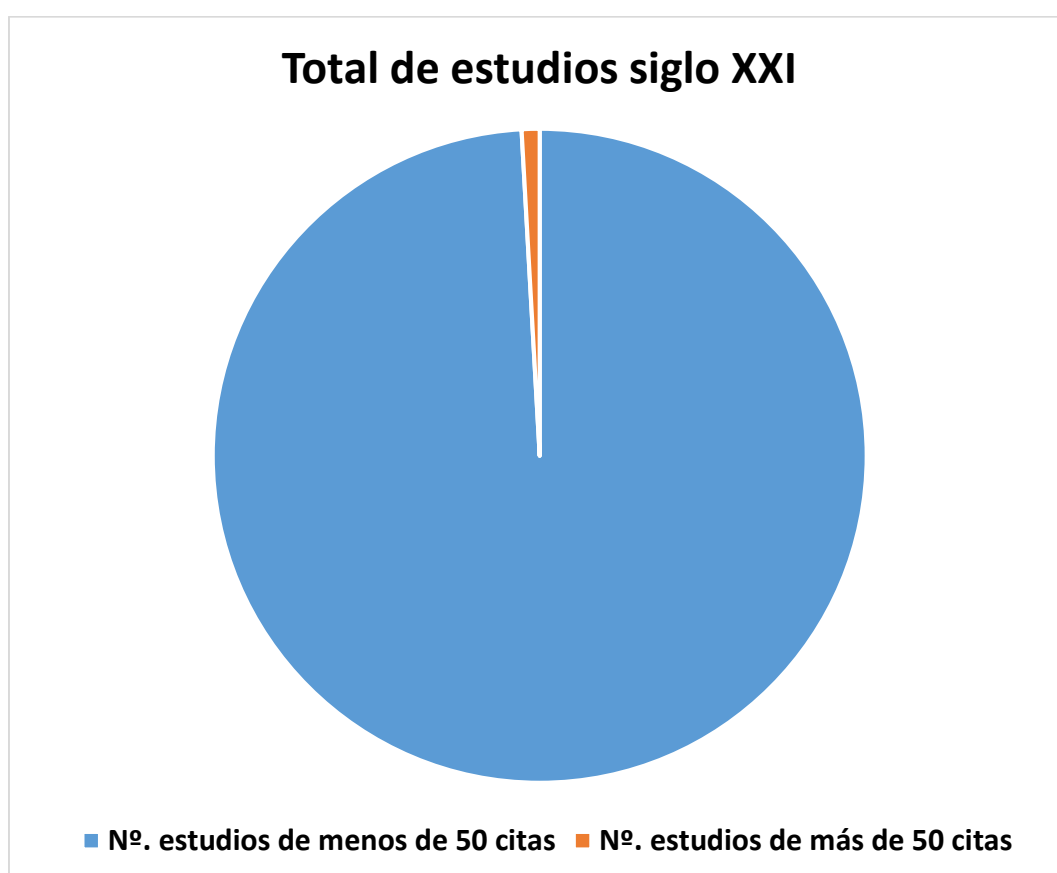
Primeramente, consideraremos los artículos, aislando aquellos estudios que presenten más de 50 citas de aquellos que presenten menos de 50 citas, con el objetivo de seleccionar de cada descriptor dos o tres estudios que hayan superado las 50 citas y que, por tanto, presenten un gran impacto a la hora de realizar estudios en cuanto al componente cultural en el proceso de aprendizaje de idiomas extranjeros, en este caso, del español. Después, consideraremos los estudios cuya temática sigue siendo fiel a la del presente estudio.

Para visualizar los resultados de nuestra búsqueda haremos uso de la siguiente tabla:

Descriptores	Nº. estudios de menos de 50 citas	Nº. estudios de más de 50 citas
Enseñanza del español "componente cultural"	4.104	24
Enseñanza del español "competencia intercultural"	4.402	19
Enseñanza del español "competencia sociocultural"	1.535	9
Enseñanza del español "competencia cultural"	3.013	67
Enseñanza del español "enfoques culturales"	381	1

Enseñanza del español “referente cultural”	1.999	14
Enseñanza del español “lengua-cultura”	3.929	39
Total de estudios	19.362	173

Así como el uso de una gráfica que nos permite realizar una breve visualización de los resultados sin tener que decodificar cifras numéricas. Dicha grafica es la siguiente:



Ahora bien, en cuanto a los resultados obtenidos mediante **el descriptor llamado: Enseñanza del español "componente cultural"**, hemos seleccionado tres diferentes estudios considerados como los de mayor relevancia y de mayor número de citas (más de 50). Estos estudios son los siguientes:

- El artículo llevado a cabo por Elisabet Areizaga, Inés Gómez y Ernesto Ibarra en el año 20015, titulado: “El componente cultural en la enseñanza de lenguas como línea de investigación”.

En dicho artículo, se ha producido un estudio y análisis de la línea de investigación relacionado con el componente cultural en la enseñanza de lenguas, ofreciéndonos una descripción de dicha línea. Primeramente, nos descubrirá las claves para el reciente interés que el componente cultural ha despertado en cuanto a su consideración en la enseñanza de lenguas, los cambios metodológicos y didácticos que dicho nuevo paradigma ha causado, y finalmente, nos describirá las líneas de estudio de mayor auge y relevancia con respecto al componente cultural.

Según dicho artículo, el surgir del término “competencia comunicativa” en los años 80 de mano de Canale, conlleva la introducción en el aula de idiomas de aspectos sociolingüísticos y culturales, teniendo en cuenta principalmente: las reglas del comportamiento comunicativo, es decir, que es adecuado o no según la sociedad de hablantes en donde nos situemos, las variedades sociolingüísticas, es decir, ser capaz de poner en marcha los diferentes usos de la lengua según el grupo de hablantes con el que nos encontremos y por último, la relevancia del contexto en cualquier situación comunicativa.

Se considera como una de las líneas de investigación con relación al componente cultural de mayor relevancia análisis del tratamiento que el componente cultural presenta en los manuales de aprendizaje de idiomas, así como cualquier material didáctico y por ello, se lleva a cabo el análisis de dos manuales diferentes: uno centrado en el tratamiento de los aspectos socioculturales en un manual de inglés como lengua extranjera, y otro, realizado sobre un manual de español para inmigrantes. Como conclusión de ambos análisis, la inclusión del componente cultural en los libros de texto y manuales de enseñanza de idiomas presenta serias dificultades.

- El artículo llevado a cabo por Isabel Iglesias-Casal, en el año 2003, titulado: “Construyendo la competencia intercultural: sobre creencias, conocimientos y destrezas”.

En dicho estudio, se lleva a cabo una aproximación a la definición del concepto de cultura con el objetivo de entender su relación innegable con la lengua desde la perspectiva de varios autores. Más tarde, nos delimitará y definirá en que consiste la comunicación intercultural, es decir, aquella que se da entre individuos de diferentes culturas nativas, a través del abordaje del encuentro cultural, el tratamiento del choque cultural y sus implicaciones que llevan a malentendidos y momentos incómodos entre

hablantes de diferentes lenguas, la definición del aprendizaje cultural como proceso en el cual un individuo se percató de su propia cultura y de la cultura de otras sociedades, aumentando así, sus niveles de comprensión en encuentros interculturales, entre otros aspectos que configuran al componente cultural.

Por tanto, se abordarán todos los factores que imposibilitan la comunicación efectiva entre hablantes de diferentes culturas, actitudes negativas, estereotipos... Toda clase de elementos que se deben tener en cuenta en el aula de cualquier aula extranjera para conseguir lidiar con ellos y fomentar una comunicación eficaz entre miembros de diferentes culturas.

Por último, dicho artículo nos ofrece una propuesta para desarrollar la competencia intercultural en el aula de cualquier lengua extranjera, dividiendo entre diferentes fases de adquisición: fase inicial basada en la negación, fase intermedia basada en la aceptación de diferencias y la fase avanzada, basada en la adaptación e integración, proponiendo diferentes estrategias en cada fase para trabajar elementos de la competencia cultural tales como empatía, resolución de problemas, tolerancia...

- El estudio realizado por Ernesto Martín Peris en el año 2000, titulado: “Textos literarios y manuales de enseñanza de español como lengua extranjera”.

Dicho artículo nos ofrece un análisis rico sobre la relevancia del texto literario en las clases de español como lengua extranjera debido a su tremendo valor cultural y por la motivación que consigue despertar en nuestros discentes. Para ello, dicho autor nos ofrecerá una amplia lista de ventajas que ofrece el trabajo de este tipo de elementos didácticos en el aula de idiomas, ofreciéndonos una contextualización teórica sobre lo que consideramos como textos literarios y el análisis de los libros de texto dentro de varios manuales del español como lengua extranjera, con el objetivo de ofrecer una guía sobre qué tipo de actividades que hagan uso de textos literarios deben realizar nuestros alumnos para conseguir el desarrollo, no solo de la competencia cultural, sino el desarrollo del resto de competencias clave.

- Por último, el estudio llevado a cabo por Elisabet Areizaga en el año 2001, titulado: “El componente cultural en la enseñanza de lenguas: elementos para el análisis y la evaluación del material didáctico”.

Dicho estudio se centra en el estudio del análisis y evaluación del tratamiento del componente cultural en los manuales didácticos de enseñanza de idiomas, como ya sabemos, esta es una de las líneas de mayor relevancia en los estudios relacionados con el componente cultural en el aula de lenguas extranjeras. El artículo presenta un modelo para el análisis del tratamiento de los aspectos culturales en los manuales didácticos, con el fin de poder ser usado por cualquier investigador que se acerque al análisis de dichos aspectos dentro de los materiales didácticos.

Para conseguir ofrecer dicho modelo, se describe el componente cultural y sus implicaciones didácticas y aspectos a tener en cuenta para después, introducir elementos de observación a tener en cuenta en toda investigación de este tipo, tanto en relación con el marco de producción del material didáctico, como en relación con aspectos básicos de la didáctica del componente cultural a los que toda propuesta didáctica deben de responder, los cuales son: la información sobre la cultura meta y el tratamiento de la información, la integración de lengua y cultura, los aspectos socioculturales de la lengua meta y la programación de la cultura meta.

Respecto a los resultados obtenidos mediante **el descriptor llamado Enseñanza del español “competencia intercultural”**, hemos seleccionado tres diferentes estudios considerados como los de mayor relevancia y de mayor numero de citas (más de 50). Estos estudios son los siguientes:

- El artículo llevado a cabo por Ana M.^a Rico Martín en el año 2004, titulado: De la competencia intercultural en la adquisición de una segunda lengua o lengua extranjera: conceptos, metodología y revisión de métodos.

Dicho artículo se ha analizado la importancia que presenta la adquisición y desarrollo de la competencia intercultural en los aprendices de cualquier lengua extranjera. A su vez, se ha ofrecido un marco teórico sobre la evolución de la didáctica de la enseñanza de lenguas que va desde un foco único en los aspectos lingüísticos en sus inicios hasta la inclusión de la competencia intercultural y sus implicaciones en la enseñanza de idiomas. Por otro lado, se tendrán en cuenta los aspectos y elementos socioculturales del área de Lenguas Extranjeras dentro del actual sistema educativo español, para así definir cuál es la metodología más apropiada para la enseñanza de idiomas y se presentan algunas estrategias para desarrollar dicha competencia dentro el aula.

Por último, el presente artículo presenta un interesante y breve estudio comparativo del componente sociocultural de los principales enfoques y los principales métodos didácticos que surgen en relación a ellos del siglo XX, lo cual presenta de gran importancia para cualquier estudioso que se acerque a este tema.

- El artículo llevado a cabo por Edith Hernández Méndez y Sandra Valdez Hernández en el año 2010, titulado: “El papel del profesor en el desarrollo de la competencia intercultural. Algunas propuestas didácticas”.

Este estudio presenta el objetivo de ofrecer un análisis de la competencia intercultural y del papel que el profesor debe de ejercer para el desarrollo de dicha competencia en los alumnos, contribuyendo así a la formación del docente de lenguas con respecto al componente cultural debido a que la enseñanza de dicha competencia está atravesando dos principales problemas: no se incluye en el currículo dando mayor prioridad a la competencia lingüística y por otro lado, la falta de formación de los docentes de lenguas con respecto al desarrollo de dicha competencia entre su alumnado. A su vez, ofrece actividades útiles para ser llevadas a la práctica.

Por lo que, dicho artículo es de gran relevancia para todo aquel que se acerque a la consideración de la competencia intercultural dentro de las aulas de lenguas extranjeras, lidiando con uno de los ámbitos más problemáticos: la formación del personal docente.

- El artículo llevado a cabo por Dimitrinka G. Níkleva en el año 2009, titulado: “La convivencia intercultural y su aplicación a la enseñanza de lenguas extranjeras”.

Dicho artículo parte de ciertas definiciones conceptuales como la definición de interculturalidad, multiculturalidad, entre otras, para más tarde abordar y estudiar el impacto de la competencia afectiva e intercultural en la convivencia entre individuos de diversas culturas, así como su aplicación a la enseñanza del español como lengua extranjera. Este enfoque no solo recalca la relevancia de la competencia cultural en el aprendizaje de lenguas y las relaciones entre lengua y cultura, sino que también nos muestra la influencia de la competencia afectiva en el proceso de adquisición de una lengua. Como conclusión, dicho trabajo nos remite a que el comportamiento en una cultura no debe ser juzgado con los patrones de otra para evitar prejuicios y mal entendidos. Por ello, la inclusión de la cultura en las clases de lengua extranjera es vital, siendo lengua y cultura, dos elementos complementarios e interrelacionados entre sí.

Además, dentro de dicho artículo se le ha dedicado un apartado a las aplicaciones de la influencia de la competencia intercultural y afectiva a la enseñanza del español como lengua extranjera, abordándose diversas etapas y enfoques metodológicos que nos ayudarán a mejorar nuestra actuación docente, así como se abordarán algunos estereotipos y actitudes que debemos de vencer.

- De esta última autora destacaremos por último uno de sus títulos publicado en el año 2012: “La competencia intercultural y el tratamiento de contenidos culturales en manuales de español como lengua extranjera”.

Dicho artículo realizara un estudio profundo de la competencia intercultural y su tratamiento en diversos manuales del español como lengua extranjera. Primeramente, se ayudará del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas para contextualizar la competencia objeto de estudio para después, basándose en el Plan Curricular del Instituto Cervantes ofrecer una propuesta para el tratamiento adecuado de los contenidos culturales en el aula de ELE, ofreciendo, a su vez, una clasificación de los contenidos culturales que debemos de incluir en el proceso de aprendizaje del español, así como de cualquier otra lengua extranjera para desarrollar completamente la competencia cultural e intercultural en el alumnado. Para ofrecernos dicha clasificación, se ha llevado a cabo una selección y análisis de un corpus de diecinueve manuales del español para diferentes niveles lingüísticos que han sido publicados entre 1992 y 2010 en España, Reino Unido y Bulgaria.

Algunos de los manuales que, en este mismo artículo, Dimitrinka G. Níkleva nos destaca la relevancia de uno llamado, *Todas las voces*, llevado a cabo por Chamorro Durán et al en el año 2010, el cual es un manual que aúna cultura y lengua y los trabaja de manera integrada dirigido a un nivel de intermedio o B1, entre otros.

En relación a los resultados obtenidos mediante **el descriptor llamado: Enseñanza del español “competencia sociocultural”**, hemos seleccionado tres diferentes estudios considerados como los de mayor relevancia para la naturaleza del presente documento y de gran número de citas (más de 50). Estos estudios son los siguientes:

- El artículo llevado a cabo por Mar Galindo Merino en el año 2005, titulado: “La importancia de la competencia sociocultural en el aprendizaje de segundas lenguas”.

En dicho artículo, Galindo Merino, M. (2005) pone de manifiesto el papel que la cultura tiene como articulador del discurso. Este artículo nos ejemplificará métodos para trabajar la competencia cultural en la práctica docente, clarificando la relación existente entre la competencia cultural y la competencia lingüística. Además, nos hablará del llamado choque cultural que se producirá cuando nos encontremos ante situaciones de otras culturas que nos producen cierto impacto negativo o positivo al compararlas con lo ordinario en nuestras culturas y que nos pueden llevar a malentendidos entre hablantes nativos y aprendices de un determinado idioma.

En dicho documento, se considera totalmente necesario que los alumnos aprendices de idiomas aprendan también la cultura de los países hablantes en esa lengua meta, desarrollando la competencia socio-cultural y evitando posibles malentendidos que dificulten la interacción entre hablantes nativos y no nativos, ejemplificando dichos malentendidos con situaciones socio-cultural que nuestros alumnos de español como lengua extranjera deben de conocer para así, evitarlos. Finalmente, este estudio concluye clarificando que solo si nuestros alumnos desarrollan la competencia cultural y se alejan de las actitudes negativas hacia diversas culturas, optando por la tolerancia, desarrollaran una competencia comunicativa sólida.

- Y, por último, el libro llevado a cabo por Rocío Santamaría Martínez en el año 2012, titulado: “La competencia sociocultural en el aula de español L2/LE: Una propuesta didáctica”.

En dicho documento, se ha procedido a realizar una descripción y definición detallada del concepto de “cultura” que entraña, a su vez, al tratamiento de la cultura a lo largo de la historia de la didáctica de las lenguas extranjeras, así como los diferentes tipos de cultura. Por otro lado, nos ofrecerá claves para distinguir la competencia sociocultural de la sociolingüística, analizará los contenidos socioculturales en los currículos del aprendizaje de lenguas y nos definirá el concepto de interculturalidad, así como que implica poseer la competencia intercultural y como se debe de desarrollar. Además, nos ofrece un análisis de un corpus de materiales complementarios de cultura y civilización impresos en España entre 1984 y 2004, así como el análisis de la competencia sociocultural en el aula de Español como Lengua Extranjera desde la perspectiva del docente. Por último, nos ofrece claves para elaborar unidades didácticas de contenido

sociocultural, teniendo en cuenta todos los componentes de una unidad didáctica: objetivos, metodología adecuada, estructura...

Por lo cual, dicho manual es realmente completo para cualquier docente, pedagogo o investigador que se acerque a la consideración del componente cultural en las aulas de segundas lenguas o de lenguas extranjeras.

En cuanto a los resultados obtenidos mediante **el descriptor llamado: Enseñanza del español “competencia intercultural”**, hemos seleccionado tres diferentes estudios considerados como los de mayor relevancia para la naturaleza del presente documento y de gran número de citas (más de 50). Estos estudios son los siguientes:

- El artículo llevado a cabo por Lourdes Miquel y Neus Sans en el año 2004, titulado: “El componente cultural: un ingrediente más en las clases de lengua”

En dicho artículo, Miquel, L., & Sans, N. nos definen la situación que atraviesa el tratamiento de la cultura y la lengua en el aula, sobre todo, de lenguas extranjeras. Esta situación viene caracterizada por numerosos estudios y creencias basadas en que la cultura y la lengua van unidas y que jamás pueden ser disociadas, pero cuando llevamos dicha teoría a la práctica real en los centros docentes, nos encontramos con que la lengua y estructuras lingüísticas se trabajan totalmente diferenciadas de la cultura, encontrándonos sesiones únicamente enfocadas a desarrollar estructuras lingüísticas y otras únicamente enfocadas al conocimiento de la cultura de la lengua meta o lengua que queremos adquirir. Además, este artículo considera algo que la lengua y su didáctica queda restringida a un segundo plano, siendo, ahora, la cultura el fin último del aprendizaje de idiomas. Por lo cual, en su estudio tratarán de reflexionar sobre las relaciones entre lengua y cultura que deben darse en el aula, ofreciendo técnicas y estrategias que nos permitan adaptarnos a esta nueva percepción de la enseñanza de lenguas.

A su vez, las autoras nos dicen que, aunque la lengua es entendida como indisociable de la cultura y viceversa, en la práctica real se trabajan en el aula de manera segregada y jerarquizada, donde hallamos un elemento secundario que consiste en un simple conjunto de reglas y estructuras lingüísticas, conocida como lengua, y otro elemento legítimo que consiste en el producto cultural. Esto conlleva a una visión simplista en donde no se trabaja de manera integrada ambos aspectos.

Finalmente, dicho artículo pretende dar respuesta a la incógnita de si se han producido cambios a la hora de trabajar lengua y cultura en el aula y la respuesta es que ha habido modificaciones, pero no demasiadas ni significativas. Por lo que, nos ofrecen una serie de conclusiones didácticas a tener en cuenta a la hora de trabajar la cultura en el aula de manera integrada.

- El artículo llevado a cabo por Fernando Trujillo Sáez en el año 2005, titulado: “En torno a la interculturalidad: reflexiones sobre cultura y comunicación para la didáctica de la lengua”.

El estudio realizado por Trujillo Sáez (2005) nos evidencia la relevancia de incorporar una perspectiva intercultural en la didáctica de la lengua, mediante la definición conceptual del concepto “cultura” y derivados, tales como: interculturalidad o pluriculturalidad. Dicha definición será la base para implementar programas de enseñanza de lenguas, ya sea materna o segundas lenguas que tengan en cuenta el desarrollo de la conciencia intercultural en nuestros alumnos, promoviendo así a la comunicación intercultural que es aquella que se tiene cuando dos o más personas pertenecientes a culturas o sociedades distintas se pretenden comunicar entre sí. Como principal conclusión, este estudio nos propone dos líneas de enseñanza de lenguas que concuerdan con las definiciones ofrecidas en el estudio: la concienciación cultural, donde el alumno se concientiza sobre la importancia de la cultura y su papel en la sociedad, y la socialización rica, cuando el alumno tiene la oportunidad de interactuar con hablantes procedentes de otras cultural y con otros idiomas.

Por tanto, dicho artículo nos ofrece una clara comprensión del concepto de “cultura” para así, ser capaces de programar e implementar una enseñanza de la lengua desde la perspectiva intercultural, ayudando a docentes y pedagogos interesados en dicha temática.

- Y, por último, el artículo llevado a cabo por Antonio Mendoza Fillola, titulado: “Literatura, cultura, intercultural. reflexiones didácticas para la enseñanza de español lengua extranjera”.

Dicho artículo tiene el principal objetivo de justificar porque se debe de hacer uso de enfoques comunicativos que tengan en cuenta los aspectos culturales dentro de aula de lenguas extranjeras. Dichos enfoques culturales y comunicativos deben de tener en cuenta lo usos que la literatura presenta a la hora de entender la cultura de la lengua meta y sus diversas manifestaciones. En dicho artículo, se ofrece diversas estrategias y técnicas para

incluir el componente cultural en la enseñanza del español como lengua extranjera, así como para justificar cuan necesaria es dicha inclusión de aspectos culturales y de enfoques que desarrollen la competencia cultural y la integren adecuadamente.

Respecto a los resultados obtenidos mediante **el descriptor llamado: Enseñanza del español “enfoques culturales”**, hemos seleccionado tres diferentes estudios considerados como los de mayor relevancia para la naturaleza del presente documento y de gran número de citas (más de 50), he considerado que ninguno de los estudios de más de 50 o 30 citas presenta relevancia en cuanto a la naturaleza de nuestro estudio, ya que dicho descriptor nos ofrece publicaciones con información sin utilidad en cuanto a la que nosotros queremos encontrar.

En base a los resultados obtenidos mediante **el descriptor llamado: Enseñanza del español “competencia cultural”**, hemos seleccionado tres diferentes estudios considerados como los de mayor relevancia para la naturaleza del presente documento y de gran número de citas (más de 50). Estos estudios son los siguientes:

- El libro llevado a cabo por Antonio Medina Rivilla, Ana Rodríguez Marcos y Alicia Ibáñez De Aldecoa, titulado: “Interculturalidad, formación del profesorado y educación”

Dicho libro nos invita a reflexionar sobre la manera que abórdanos nuestra propia identidad social y las culturas de otras sociedades en un mundo cada vez más globalizado.

Se abordarán diferentes capítulos que tendrán en cuenta la pluralidad española y el aprendizaje de español predominando como es aquello procedentes de la cultura islámica. En el capítulo dedicado a la cultura islámica, nos daremos cuenta de que los docentes y gestores de la educación conciben al discente como un niño nativo de nuestro país y de clase media-alta, dejando a un lado a las diferentes clases sociales y culturas que nos encontraremos dentro del aula.

En el siguiente capítulo se aclararán conceptos tales como la multiculturalidad y la interculturalidad, así como nos ofrece diversos enfoques para trabajar dicha interculturalidad con la que nos encontramos en los centros docentes. Los docentes, tanto de idiomas como de otras áreas deben de tener en cuenta: el problema lingüístico, el de

la cultura de origen y el de las concepciones sociopolíticas y hábitos de conducta del alumnado inmigrante.

En el tercer capítulo nos ofrece una serie de propuesta para la formación de los docentes en aspectos culturales e interculturales. Sin embargo, dichas propuesta no han sido corroboradas del todo aún requiere de la identidad local y plural que para sí necesita de un discurso empático–comunicativo que deviene de un dominio conceptual sobre las culturas y una actitud reflexiva y negociadora frente al mundo de cada cultura en continua interdependencia y complejidad. Nos dice que la globalización requiere de un discurso empático. Y nos ofrece estrategias para la elaboración de un currículo que atienda al componente cultura e intercultural.

En el último capítulo, se preocupará del análisis de si la formación actual del docente tiene en cuenta a los aspectos culturales y las diversas culturas que nos encontraremos en el aula.

Dicho libro no se centra solo en la enseñanza de idiomas, pero aun así me ha parecido relevante a la hora de destacarlo.

- Y, por último, el artículo llevado a cabo por Rosalie Sitman y Ivonne Lerner en el año 2000, titulado: “La literatura del mundo hispanohablante en el aula de E/LE: ¿un lugar de encuentro o desencuentro?”

Dicho artículo nos dice que, a raíz de la consideración de enfoques comunicativos, se ha ido considerando esencial el desarrollo de la competencia cultural, ya una instrucción basada solo en la competencia lingüística nos lleva a un conocimiento mínimo de cómo piensan, se comportan y comparte sentimientos entre los hablantes nativos de la lengua que se quiere adquirir. Debido a que la lengua y cultura van unidas indisolublemente, nos damos cuenta que detrás de una lengua se esconde un mundo de ideas y pensamientos y que enseñar una lengua no se limita a enseñar su lingüística, por lo que conforme desarrollamos la competencia lingüística debemos de desarrollar a la cultural.

Tras explicarnos detalladamente lo comentado brevemente, nos ofrece varias propuestas para trabajar la cultura literaria en el aula de español como lengua extranjera, ofreciéndonos en todo momento material auténtico que fomentará la motivación del alumnado y ayudará a desarrollar su competencia cultural.

Basándonos a los resultados obtenidos mediante **el descriptor llamado: Enseñanza del español “referente cultural”**, hemos seleccionado tres diferentes estudios considerados como los de mayor relevancia para la naturaleza del presente documento y de gran número de citas (más de 50), he considerado que no se debe de destacar ningún estudio surgido en base a dicho referente, ya que los relevantes surgidos de él, ya han sido comentados en los anteriores descriptores, siendo el resto de información sin utilidad en cuanto a la que nosotros queremos encontrar, basándose mayoritariamente en las implicación de la sociedad globalizada e intercultural en la educación en general y no en la enseñanza de lenguas.

De acuerdo a los resultados obtenidos mediante **el descriptor llamado: Enseñanza del español “lengua-cultura”**, hemos seleccionado tres diferentes estudios considerados como los de mayor relevancia para la naturaleza del presente documento y de gran número de citas (más de 50). Estos estudios son los siguientes:

- El artículo llevado a cabo por Grescen García en el año 2004, titulado: “Experiencias y propuesta para la enseñanza de L2 a personas inmigradas”

Dicho libro nos ofrece un sinfín de experiencias prácticas y propuestas para llevar a cabo una enseñanza del español como segunda lengua a personas inmigrantes procedentes de otras culturas, ofreciéndonos, a su vez, multiplex estrategias para lidiar con el choque cultural que se da en el alumnado inmigrante al aprender el español, ya que no solo nos muestra estrategias para adquirir las normas lingüísticas y sus estructuras, sino que introducirán el componente cultural centrado en la cultura española, sin dejar a un lado a la cultura nativa de los discentes, promoviendo, así el desarrollo de la competencia cultural e intercultural.

Por lo tanto, dicho libro es una fuente de recursos para todo aquel docente o pedagogo que se acerque al estudio de la consideración del componente cultural y del choque cultural entre culturas en el nexo del aprendizaje de español como segunda lengua.

- El artículo llevado a cabo por Severina Álvarez González en el año 2011, titulado: “La relevancia del enfoque intercultural en el aula de lengua extranjera”.

En dicho artículo se pretende primeramente exponer las razones por las cuales el aprendizaje de lenguas debe de darse desde una perspectiva intercultural, después, se ofrecerá una metodología intercultural y se analizará elemento por elemento, ofreciendo

herramientas para medir la interculturalidad, tales como rúbricas. Y, por último, se aporta un ejemplo de cómo llevar a cabo el proceso de enseñanza y aprendizaje teniendo en cuenta la cultura de la lengua meta y la competencia intercultural con las actividades que se deben de desarrollar, además de la evaluación de los alumnos en dichos ejercicios.

- Y, por último, el artículo llevado a cabo por André Marié Manga en el año 2008, titulado: “Lengua segunda (l2) lengua extranjera (le): factores e incidencias de enseñanza/aprendizaje”

Dicho artículo reflexionará sobre la importancia de lidiar con las diferencias entre individuos en cuanto a los aspectos culturales, formas y ritmos de aprendizaje, recordando el relevante papel que los docentes desempeñan a la hora de lidiar con las diferencias entre alumnos en el proceso de enseñanza y aprendizaje, así como nos presentará diversas estrategias sobre como ofrecer una formación en segundas lenguas o lenguas extranjeras desde una perspectiva intercultural.

Para resumir, en dicho apartado se han recogido las publicaciones consideradas de mayor relevancia y de interés científico para aquellos docentes o pedagogos que se acerquen a la temática en torno al tratamiento e inclusión de aspectos culturales en el proceso de aprendizaje de segundas lenguas o lenguas extranjeras, centrándonos en su mayoría en el proceso de enseñanza y aprendizaje del español como lengua extranjera.

5. CONCLUSIONES

Las conclusiones derivadas de la realización de dicho estudio son realmente variadas y fructíferas.

La primera conclusión y la más evidente ha sido cuán enorme ha sido el crecimiento de publicaciones que incluyen la cultura dentro de la enseñanza del español como lengua extranjera, así como dentro de la enseñanza de lenguas en general, durante el siglo XXI y en comparación con las publicaciones que encontramos en el siglo XX. Las cifras del siglo XXI son increíblemente superiores a las del siglo XX, más aún si tenemos en cuenta que tanto del siglo XXI como del siglo XX hemos cogido una muestra de 20 años, estando

la muestra del XX y la del siglo XXI completando un mismo eje temporal, desde el 1980 al 2020. Sin embargo, hasta el 1986 no podemos hablar de la inclusión del componente cultural en las enseñanzas de idiomas, ya que la primera vez que se introdujo el componente cultural, como ya hemos comentado anteriormente, fue en dicho año por Canale y su descripción de competencia comunicativa. Por lo tanto, hemos podido comprobar nuestra hipótesis de partida: “los estudios que incluyen el componente cultural en el proceso de aprendizaje de un idioma han crecido enormemente en la actualidad, desplazando a los estudios que ponen su foco en el léxico o gramática a una segunda posición.

Ahora bien, hemos podido observar como en cuanto a los descriptores, el más utilizado en el siglo X es el llamado, *Enseñanza del español “lengua-cultura”*, y en el siglo XXI, *Enseñanza del español “competencia cultural”*. Esto nos da una pista para conocer que terminología era más adecuada en cada siglo, es decir, al inicio de la inclusión del componente cultural y en la actualidad, así como la orientación de los estudios que han pasado de primar en el estudio de las relaciones de lengua y cultura a primar en el estudio del aprendizaje competencial, centrándonos en la competencia cultural o sociocultural y en su relevancia en el proceso de enseñanza del español y de las lenguas extranjeras en general, así como la capacidad de desarrollar la interculturalidad que es la capacidad para establecer relaciones positivas y comunicaciones efectivas entre miembros de distintas sociedades culturales lidiando y afrontando los posibles malentendidos culturales, así como los estereotipos y prejuicios simplistas a menudo negativos que se puede tener de manera preconcebida de otra cultural diferente a tu cultura nativa.

Ahora bien, considerando el siglo XXI en periodos de cinco años, hemos podido observar que conforme nos acercamos más a la actualidad mayor número de publicaciones que incluyen la cultura dentro de la enseñanza del español como lengua extranjera encontramos. Además, podemos observar que en el periodo que va desde el año 2011-2015 es el periodo con mayor número de publicaciones que se preocupan por el componente cultural en el ámbito de la enseñanza de idiomas, estando muy próximo del periodo siguiente 2016-2020 que presenta unos 57 estudios menos que el anterior.

Ahora bien, en el estudio de las publicaciones de mayor relevancia y, por tanto, que hayan sido citadas en otras publicaciones más de 30 veces, nos encontramos que en la búsqueda realizada usando cualquiera de los descriptores y centrándonos en cualquier

periodo de cinco años, se observa un número menor de estudios de mayor de 30 que de artículos de más de 30 citas, evidenciándose que de la gran inmensidad de materiales que disponemos. Esto nos hace ver que la cantidad no equivale a la calidad y que en la actualidad estamos sobre informados, por lo que debemos de saber seleccionar y buscar aquellos de mayor relevancia y aceptabilidad entre la comunidad investigadora que nos ofrezcan unos datos más fructíferos a la hora de realizar cualquier tipo de investigación o a la hora de mejorar nuestra práctica docente.

A su vez, se ha podido observar que el periodo del año 2000 al 2005 ha sido el que mayor número de estudios por encima de las 30 citas presenta, pudiendo considerar que dicho periodo fue un año fructífero en términos de investigaciones en torno al componente cultural en el aprendizaje de lenguas y que, a principios del siglo XXI, las investigaciones eran más relevantes que en la actualidad. Ya que en cada búsqueda basada en un diferente descriptor conforme nos acercamos a la actualidad nos encontramos más estudios que responden a nuestros descriptores, pero, a su vez, nos encontramos menos estudios considerados de gran impacto científico y contemplados en otras investigaciones.

Podemos decir que lo anterior se debe a que cuanto mayor cantidad de material se contemple sobre un determinado tema, mayor calidad se le exigirá a este para hacerse destacar sobre los demás, además de que hay poco margen de tiempo para que otros investigadores hayan incluido dichas publicaciones entre sus referencias. Los estudios actuales se basan en gran medida en las primeras publicaciones que incluyen y definen al componente cultural en el proceso de enseñanza y aprendizaje de lenguas. Por lo que, dichas nuevas publicaciones no suelen ofrecernos información original, sino que se basan en gran medida en los grandes clásicos de esta temática que se concentran en a finales del siglo XX y a principios del XX, los cuales se llevan el mayor número de citas, es decir, han sido más veces citados en otras publicaciones posteriores.

Por otro lado, se ha podido observar que con conforme nos alejamos de las primeras páginas de resultados de cada uno de los descriptores de búsqueda, nos alejamos de la naturaleza de nuestro estudio, es decir, conforme avanzamos y nos sumergimos en todas las entradas resultantes y nos alejamos de las primeras entradas, la temática se distorsiona y se entre mezcla con estudios que no se encuentran relacionados con la influencia o inclusión del componente cultural en el proceso de aprendizaje de idiomas, ni en general ni mucho menos centrado en el aprendizaje de español.

En última instancia, dicho documento ofrece los títulos y la introducción a su temática y contenido de una serie de publicaciones que se han considerado de gran relevancia por superar el número de 50 veces citado en otras publicaciones y por no perder la naturaleza de nuestro estudio, la inclusión del componente cultural o de componentes culturales en la enseñanza del español como lengua extranjera, así como la enseñanza de lenguas en general. Aunque nuestro foco se centre mayoritariamente en la enseñanza de E/LE, he considerado que ciertos artículos genéricos del aprendizaje de lenguas y el componente cultural son de tal relevancia que puede ser útil y aplicable en el campo particular de la enseñanza del español como segunda lengua o lengua extranjera. Dichas publicaciones serán de real utilidad para cualquier investigador, docente o pedagogo que se acerque a este tema.

Por otro lado, dicho estudio ha presentado limitaciones ligadas a la base de datos manejada (Google Académico), ya que, aunque dicha plataforma nos ofrece una búsqueda cómoda por periodos de tiempo deseados y que, además, nos permite observar la importancia de los estudios encontrados dejándonos ver el número de veces que estos han sido citados e incluidos en otros estudios, símbolo de calidad, Google Académico es una plataforma que abarca una enorme diversidad de publicaciones no teniendo grandes criterios de inclusión o exclusión, por lo tanto, gran variedad de estudios sin gran impacto científico son incluidos en dicha plataforma, haciendo a esta base de datos menos objetiva y haciendo necesario, a su vez, que sus usuarios desplieguen y hagan uso de una variedad de estrategias de búsqueda de información, como anteriormente he comentado. Sin embargo, para cumplir con los objetivos de dicho estudio, los beneficios de dicha base de datos se han sobrepuesto sobre los inconvenientes y por ello, ha sido elegida.

En conclusión, el presente documento ha tratado de ofrecer un estudio de la cantidad de publicaciones que se han publicado en torno a la inclusión del componente cultural en la enseñanza de lenguas extranjeras con foco en la enseñanza del español, ofreciendo una serie de publicaciones imprescindibles en cualquier estudio basada en dicha temática, proporcionando, así, un marco de referencia y una guía para todo aquel que se acerque a él.

6. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Areizaga, E. (2002). El componente cultural en la enseñanza de lenguas: elementos para el análisis y la evaluación del material didáctico. *Cultura y educación*, 14(2), 161-175.

Areizaga, E., Gómez, I. e Ibarra, E. (2005). El componente cultural en la enseñanza de lenguas como línea de investigación. *Revista de Psicodidáctica*, 10 (2), 27-45.

Canale, M. (1983). «De la competencia comunicativa a la pedagogía comunicativa del lenguaje». En Llobera et al. (1995). *Competencia comunicativa. Documentos básicos en la enseñanza de lenguas extranjeras*. Madrid: Edelsa, pp. 63-83.

CONSEJO DE EUROPA (2001). *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*. (traducido por el Instituto Cervantes 2002). Madrid: Anaya.

Diccionario de términos clave de ELE (en línea). Competencia comunicativa.
Recuperado de:
https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/competenciaco_municativa.htm

Diccionario de términos clave de ELE (en línea). Competencia sociolingüística.
Recuperado de:
https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/competenciasociolinguistica.htm

Diccionario de términos clave de ELE (en línea). Competencia sociocultural.
Recuperado de:
https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/competenciasociocultural.htm

Diccionario de términos clave de ELE (en línea). Plan curricular del Instituto Cervantes.
Recuperado de:
https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/plancurricularic.htm

Dimitrinka G. Níkleva (2012). La competencia intercultural y el tratamiento de contenidos culturales en manuales de español como lengua extranjera. *RESLA* 25, 165-187.

Galán, M. (2016). Guía metodológica para diseños de investigación. Recuperado de: <http://manuelgalan.blogspot.com/p/guia-metodologica-para-investigacion.html>

García, G. (2004). *Experiencias y propuesta para la enseñanza de L2 a personas inmigradas*. Edinumen.

González, S. Á. (2011). La relevancia del enfoque intercultural en el aula de lengua extranjera. *Revista Nebrija de Lingüística aplicada a la enseñanza de Lenguas*, (9), 40-58.

Iglesias-Casal, I. (2003). Construyendo la competencia intercultural: sobre creencias, conocimientos y destrezas. *Carabela*, 54, 05-28.

Instituto Cervantes (2006). *Plan Curricular del Instituto Cervantes. Niveles de referencia para el español*. Madrid: Instituto Cervantes – Biblioteca Nueva.

Manga, A. M. (2008). Lengua Segunda (L2) Lengua extranjera (LE): Factores e incidencias de enseñanza/aprendizaje. *Tonos digital*, 16(0).

Martín Peris, E. (2000). Textos literarios y manuales de enseñanza de español como lengua extranjera. *Lenguaje y textos*, nº. 18, 101-130.

Martínez, R. S. (2012). *La competencia sociocultural en el aula de español L2/LE: Una propuesta didáctica* (Vol. 13). Ministerio de Educación.

Medina Rivilla, A., Rodríguez Marcos, A. y Ibáñez De Aldecoa, A. (2005). *Interculturalidad, formación del profesorado y educación*. Pearson Educación.

Méndez, E. H., & Hernández, S. V. (2010). El papel del profesor en el desarrollo de la competencia intercultural. Algunas propuestas didácticas. *Decires, Revista del Centro de Enseñanza para extranjeros*, 12.

Miquel, L., & Sans, N. (2004). El componente cultural: un ingrediente más en las clases de lengua. *Red ELE*, 0.

Níkleva, D. G. (2009). La convivencia intercultural y su aplicación a la enseñanza de lenguas extranjeras. *Ogigia: Revista electrónica de estudios hispánicos*, (5), 29-40.

Rico-Martín, A. M. (2005). De la competencia intercultural en la adquisición de una segunda lengua o lengua extranjera: conceptos, metodología y revisión de métodos. Recuperado de:

https://digibug.ugr.es/bitstream/handle/10481/29122/Rico_SegundaLengua.pdf?sequence=1&isAllowed=y

Sanz, R. (2017). ¿Qué es el método cualitativo? Cursos.com, 03/05/2017.
Recuperado de:

https://cursos.com/metodocualitativo/#Caracteristicas_del_metodo_cualitativo

Sitman, R., & Lerner, I. (2000). La literatura del mundo hispanohablante en el aula de E/LE: ¿un lugar de encuentro o desencuentro? *Espéculo*, 12.

Van Ek, J. (1986). *Objectives for Foreign Language Learning (Vol I.)*. Estrasburgo: Council of Europe.